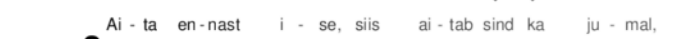


Hilf dir selbst, so hilft dir Gott

Hilf dir selbst, so hilft dir Gott



Ai - ta en - nast i - se, siis ai - tab sind ka ju - mal,



ai - ta en - nast i - se, siis ai - tab sind ka ju - mal,



i - ta en-nast



2. A



Ar - mas - tus kãib kō - hu kau - du,



ar - mas - tus kãib kō - hu kau - du,



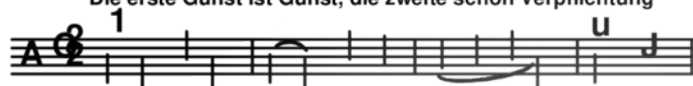
ar - mas - tus kãib kō - hu kau - du.

musicalion

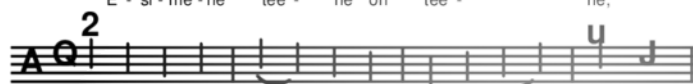
click for more

3. Esimene teene on teene

Die erste Gunst ist Gunst, die zweite schon Verpflichtung



tee - ne on tee - ne,



tee - ne on tee - ne,



tei - ne a - ga

4. Et

v.



on tar - ku - se e - ma,



on tar - ku - se e - ma,



on tar - ku - se e - ma.

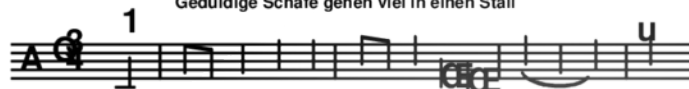
musicalion

click for more

5. Häid lambaid mahub palju

Geduldige Schafe gehen viel in einen Stall

1



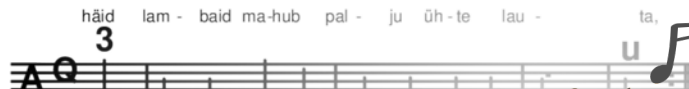
Häid lam - baid ma-hub pal - ju üh-te lau - ta,

2



haid lam - baid ma-hub pal - ju üh-te lau - ta,

3



haid lam - ba'

musicalion

click for more

6. Halba-del uu-dis-tel om-tii-vad

1



Hal - ba - del uu - dis - tel om - tii - vad,

2



hal - ba - del uu - dis - tel om - tii - vad,

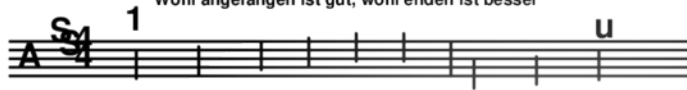
3



hal - ba - del uu - dis - tel on tii - vad, tii - vad.

7. Hästi alustada on hea

Wohl angefangen ist gut, wohl enden ist besser



Häs - ti a - lus - ta - da on he - a,



häs - ti lõ - pe - ta - da vell pa - rem,



häs - ti

8.



Hir - mul on suu - red sil - mad,



hir - mul on suu - red sil - mad,



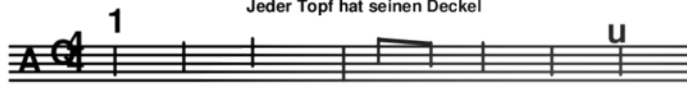
hir - mul on suu - red sil - mad,

musicalion

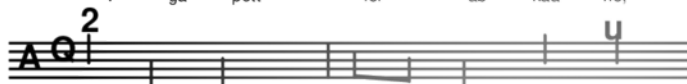
click for more

9. I ga pott leiab kaane

Jeder Topf hat seinen Deckel



I - ga pott lei - ab kaa - ne,



i - ga pott lei - ab kaa - ne,

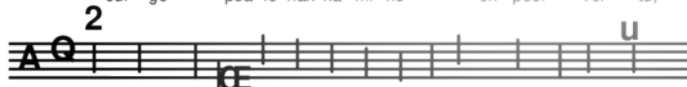


i - 9

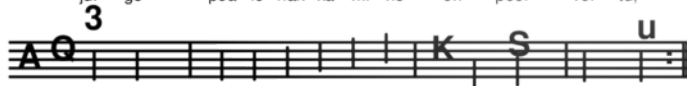
10. Judge



Jul - ge pea - le - hak - ka - mi - ne on pool vôi - tu,



ju - ge pea - le - hak - ka - mi - ne on pool vői - tu,



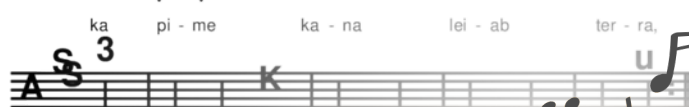
jul - ge pea - le - hak - ka - mi - ne on pool vői - tu.

musicalion

click for more

11. Ka pime kana leiab jahu

Ein blindes Huhn findet auch mal ein Korn



12. Kal

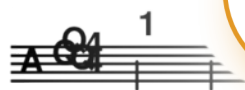
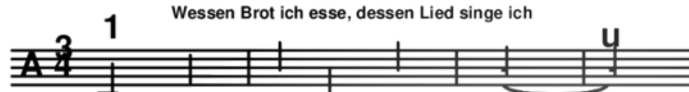


musicalion

click for more

13. Kelle leiba süön

Wessen Brot ich esse, dessen Lied singe ich



15. Kes kopikat ei korja

Sparen bringt kein Haben

1

4

A

Kes ko - pi - kat ei kor - ja,

2

A

kes ko - pi - kat ei kor - ja,

3

A

see rub



musicalion
click for more

16.

Einem ge.

1

3

A

Kin - gi - tud ho - bu - se su - hu ei vaa - da - ta,

2

A

kin - gi - tud ho - bu - se su - hu ei vaa - da - ta,

3

A

kin - gi - tud ho - bu - se su - hu ei vaa - da - ta.



17. Kogemus on parim õpetaja

1 Erfahrung ist die beste Lehrmeisterin

4 Ko - ge - mus on pa - rim õ - pe - ta - ja, õ - pe - ta - ja,

2 ko - ge - mus on pa - rim õ - pe - ta - ja, õ - pe - ta - ja,

3 ko - ge - mus or

18.

1 Kõik po - le kuld, mis hiil - gab,

2 kõik po - le kuld, mis hiil - gab,

3 kõik po - le kuld, mis hiil - gab.

musicalion

click for more

19. Kuida karjus, nōnda kari

Wie der Hirte, so die Schafe

1

Kui - das kar - jus, nōn - da ka - ri,

2

kui - das kar - jus, nōn - da ka - ri,

3

kui - das kar

The musical score for 'Kuida karjus, nōnda kari' is written on three staves. The first staff is in 4/4 time and ends with a 'u' mark. The second staff is in 2/4 time and also ends with a 'u' mark. The third staff is in 3/4 time and ends with a 'u' mark. There are some musical notes and a treble clef on the third staff.

20.

1

Kui - da kū - li, nōn - da vi - li,

2

kui - da kū - li, nōn - da vi - li,

3

kui - da kū - li, nōn - da vi - li.

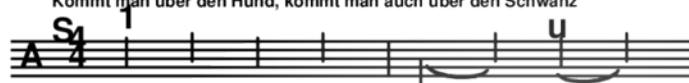
The musical score for 'Kuida karjus, nōnda kari' is written on three staves. The first staff is in 4/4 time and ends with a 'u' mark. The second staff is in 2/4 time and also ends with a 'u' mark. The third staff is in 3/4 time and ends with a 'u' mark. There are some musical notes and a treble clef on the third staff.

musicalion

click for more

21. Kuisaab üle koera

Kommt man über den Hund, kommt man auch über den Schwanz



musicalion
click for more



23. Küsija suu peale ei lööda

1 Fragen steht jedem frei

Küi - si - ja suu pea - le ei löö - da,

2 küi - si - ja suu pea - le ei löö - da,

3 küi - si -

24. Me

1 Meest sõ - nast, hār - ga sar - vest,

2 meest sõ - nast, hār - ga sar - vest,

3 meest sõ - nast, hār - ga sar - vest,

4 meest sõ - nast, hār - ga sar - vest.

musicalion
click for more

25. Mis südamest tuleb
 Was von Herzen kommt, geht zu Herzen

1
 A 4 Mis sū - da - mest tu - leb, u

2
 A 4 mis sū - da - mest tu - leb, u

3
 A 4 lä - heb sū - da - mes - se, u

4
 A 4 lä - h

26.

1
 A 4 Mi - tu kok - ka ri - ku - vad pu - dru, u

2
 A 4 mi - tu kok - ka ri - ku - vad pu - dru, u

3
 A 4 mi - tu kok - ka ri - ku - vad pu - dru. u

4
 A 4 meest sõ - nast, här - ga sar - vest. u

musicalion
 click for more

27. Nälg on kõige parem kook

1 Hunger ist der beste Koch u

Nälg on kõi - ge pa - rem kook,

2 nälg on kõi - ge pa - rem kook, u

3 nälg on kõi u

4 nälg on

28. .

Den Husten und die Liebe kann man nicht verbergen

1 No - hu ja ar - mas - tust ei saa va - ja - ta, u

2 hu ja ar - mas - tust ei saa va - ja - ta, u

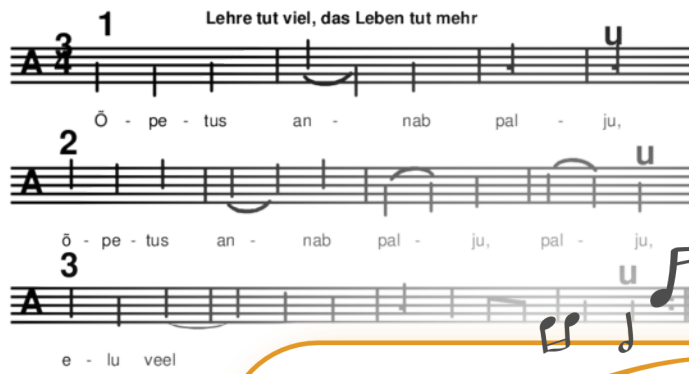
3 no - hu ja ar - mas - tust ei saa va - ja - ta. u

29. Õpetus annab palju

1 Lehre tut viel, das Leben tut mehr

2 Õ - pe - tus an - nab pal - ju,

3 e - lu veel



30. Paren

Freui.

1 Pa - rem hea sõ - ber, kui halb su - gu - la - ne,

2 pa - rem hea sõ - ber, kui halb su - gu - la - ne,

3 pa - rem hea sõ - ber, kui halb su - gu - la -

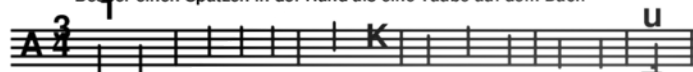


musicalion

click for more

31. Parem varblane peos kui kümme katusel

Besser einen Spatzen in der Hand als eine Taube auf dem Dach



Pa - rem varb - la - ne peos kui mūm - me ka - tu - sel,



pa - rem varb - la - ne peos kui kūm - me ka - tu - sel



pa - rem varb - '

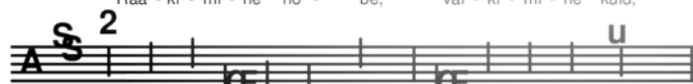
musicalion

click for more

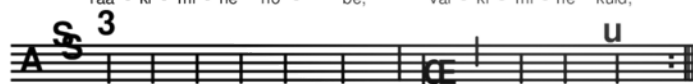
32. R



Rää - ki - mi - ne hõ - be, vai - ki - mi - ne kuld,



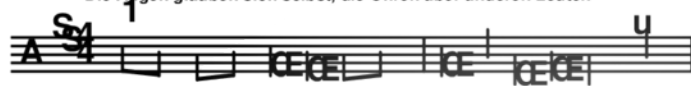
rää - ki - mi - ne hõ - be, vai - ki - mi - ne kuld,



rää - ki - mi - ne hõ - be, vai - ki - mi - ne kuld.

33. Silmad usavad seda

Die Augen glauben sich selbst, die Ohren aber anderen Leuten



Sil - mad u - sa - vad se - da, mi - da näe - vad,



kõr - vad tei - si i - ni - me - si,



kõr - vad

musicalion

click for more

34.

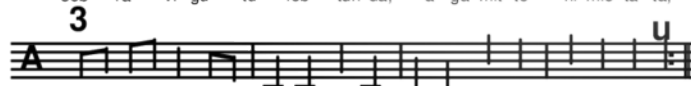
Der Freunde Fe.



Sõb-ra vi-gu tu-leb tun-da, a-ga mit-te ni-mie-ta-ta,



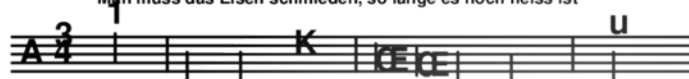
sõb- ra vi-gu tu-leb tun-da, a-ga mit-te ni-mie-ta-ta,



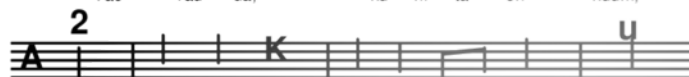
sõb- ra vi-gu tu-leb tun-da, a-ga mit-te ni-mie-ta-ta.

35. Tao rauda, kuni ta on kuum

Man muss das Eisen schmieden, so lange es noch heiss ist



Tao rau - da, ku - ni ta on kuum,



tao rau - da, ku - ni ta on kuum,

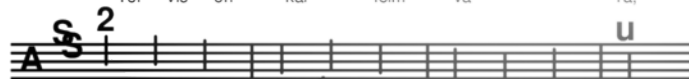


tao rau - da

36.



Ter - vis on kal - leim va - ra,



ter - vis on kal - leim va - ra,



ter - vis on kal - leim va - ra.

musicalion

click for more

37. Tühi kott ei seisa püsti

1 Ein leerer Sack steht nicht aufrecht

Tü - hi kott ei sei - sa püs - ti,

2

tü - hi kott ei sei - sa püs - ti,

3

tü - h'

38.

1

Uh - kus tu - leb en - ne lan - ge - mist,

2

uh - kus tu - leb en - ne lan - ge - mist,

3

uh - kus tu - leb en - ne lan - ge - mist.

musicalion

click for more

39. Üks pääsuke ei too veel kevadet

1 Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer

Üks pää - su - ke ei too veel ke - va - dat,

2

pää - su - ke ei too veel ke - va - dat,

3

üks pää -

40.

1

Va - ga ve - si, sū - gav põ - hi,

2

va - ga ve - si, sū - gav põ - hi,

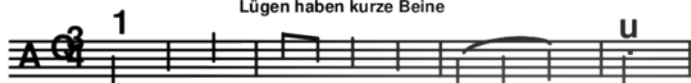
3

va - ga ve - si, sū - gav põ - hi.

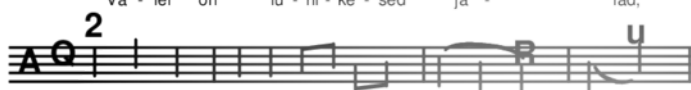
musicalion
click for more

41. Valel on lühikesed jalad

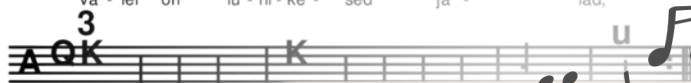
Lügen haben kurze Beine



Va - lel on lü - hi - ke - sed ja - lad,



va - lel on lü - hi - ke - sed ja - lad,



va - lel o'

musicalion

click for more

42.



Va - na arm ei roos - te - ta,



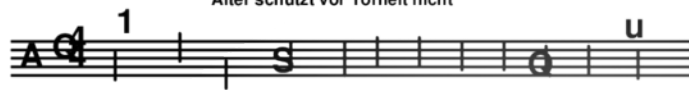
Va - na arm ei roos - te - ta,



va - na arm ei roos - ta - ta.

43. Vanadus ei kaitse rumaluse eest

Alter schützt vor Torheit nicht



Va - na - dus ei kai - tse ru - ma - lu - se eest,



va - na - dus ei kai - tse ru - ma - lu - se eest,



va - na - dur

musicalion

click for more



Vi - ga - dest õ - pi - tak - se,



vi - ga - dest õ - pi - tak - se,



vi - ga - dest õ - pi - tak - se.

Type: Sheet music

Title: [Canons from Estonia \(44 Vanasõnu ja kõnekäade, 3-voice canons\)](#)

Composer: [Jan-Jürgen Wasmuth](#)

Period: Musica viva

Theme: .miscellaneous

Series: Songs (secCanons)

Difficulty: Leicht

Arrangement group: Mixed choir a cappella

Arrangement: Choir>X

Orchestration: Voice choir>X = undetermined voice in a(1)

This collection of canons was written for children and adult choirs in Estonia. 44 well-known proverbs and sayings have been set to music.

Eessõna:

Käesolev kaanonikogumik on kirjatud nü Eestimaa laulda armastavatele lastele kui ka täiskasvanuile. Põlvest põlve pärandatud 44 tuntud vanasõna ja kõnekäändu on saanud endile ülle muusikalise kuue. Kolme ja neljahäälsed kaanonid peaksid abiks olema, et paljudes keeltes olemasolevad ütlemsed säiliksivad elevana kui "eesti keele lauldavad vanasõnad". Soovin Teile kõigile, kes neid väikesi "ehituskive" oma muusikalises tegevuses kasutavd, palju rõõmu avastamised, katsetamisel, õppimisel ja edasiandmisel.